

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РУСКЕ ФЕДЕРАЦИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ И ЕКВИВАЛЕНЦИЈИ ЈАВНИХ ИСПРАВА О СТЕЧЕНОМ ОБРАЗОВАЊУ И НАУЧНИМ НАЗИВИМА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Руске Федерације о узајамном признавању и еквиваленцији јавних исправа о стеченом образовању и научним називима који је потписан у Москви, 10. априла 2013. године, у оригиналу на српском и руском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Руске Федерације о узајамном признавању и еквиваленцији јавних исправа о стеченом образовању и научним називима у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
између Владе Републике Србије
и
Владе Руске Федерације
о узајамном признавању и еквиваленцији
јавних исправа о стеченом образовању и научним називима

Влада Републике Србије

и

Влада Руске Федерације

(у даљем тексту: Стране),

Руводећи се тежњом да јачају односе у области образовања и науке између Републике Србије и Руске Федерације,

Узимајући у обзир унапређење сарадње у овим областима у будућности,

У жељи да актуелизују норме о узајамном признавању и еквиваленцији исправа о стеченом образовању и научним називима који се издају у Републици Србији и Руској Федерацији,

Ослањајући се на међународне принципе признавања и утврђивања еквиваленције исправа о стеченом образовању и научним називима,

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Овај споразум обухвата јавне исправе о стеченом образовању и научним називима, попуњене на државним обрасцима који се издају у Републици Србији и Руској Федерацији.

Ради реализације овог споразума Стране ће у року од 2 месеца од дана ступања на снагу доставити једна другој обрасце јавних исправа о стеченом образовању и научним називима.

Члан 2.

Диплома о стеченом средњем образовању која се издаје у Републици Србији и атест о средњем (потпуном) општем образовању („аттестат о средњем (полном) општем образованију”) и диплома о основном стручном образовању (са стицањем потпуног средњег општег образовања) („диплом о начальном професионалном образованију (с полученним полным средним общим образованијем”), који се издају у Руској Федерацији, сматрају се еквивалентним и њиховим имаоцима дају право уписа у високошколске установе у Републици Србији и у средње стручне образовне установе и високошколске установе у Руској Федерацији.

Члан 3.

Диплома о завршеним основним струковним студијама која се издаје у Републици Србији и диплома о средњем стручном образовању („диплом о средњем професионалном образованију”) која се издаје у Руској Федерацији, су еквивалентне.

Наведене дипломе дају њиховим имаоцима право уписа на високошколске установе у Републици Србији и високошколске установе („высшие учебные заведения”) у Руској Федерацији, које укључује и школовање по скраћеним студијским програмима високог образовања у Републици Србији и високошколског стручног образовања („высшего профессионального образования”) у Руској Федерацији одговарајућег профила.

Члан 4.

Исправа о савладаном делу студијског програма коју издају високошколске установе у Републици Србији и академско уверење („академическая справка”) и диплома о непотпуном високом образовању („диплом о неполном высшем образовании”), које издају високошколске установе у Руској Федерацији, признају се у Републици Србији и Руској Федерацији као исправе које њиховим имаоцима дају право на наставак студија на високошколским установама у Републици Србији и високошколским установама у Руској Федерацији, узимајући у обзир ниво образовања који је наведен у овим исправама.

При томе се има у виду да оцене „10-9”, „8-7” и „6” које уписују високошколске установе у Републици Србији одговарају оценама „одличан” („отлично”), „добар” („хорошо”) и „довољан” („удовлетворительно”) које уписују високошколске установе у Руској Федерацији.

Члан 5.

Диплома основних академских студија која се издаје по завршетку најмање трогодишњег студијског програма у високошколским установама у Републици Србији, признаје се у Руској Федерацији.

Диплома основних академских студија, која се издаје по завршетку најмање четворогодишњег студијског програма у високошколским установама у Републици Србији и диплома бакалавра („диплом бакалавра”), која се издаје у Руској Федерацији, су еквивалентне.

Члан 6.

Диплома о стеченом другом степену високог образовања, након завршених мастер академских, односно специјалистичких студија, коју издају високошколске установе у Републици Србији и диплома специјалисте („диплом специалиста”), диплома специјалисте са високим стручним образовањем („диплом специалиста с высшим профессиональным образованием”) и диплома магистра („диплом магистра”), које се издају у Руској Федерацији, су еквивалентне.

У области ветеринарских, фармацеутских, медицинских и стоматолошких наука, еквивалентне су дипломе интегрисаних студија које се издају у високошколским установама Републици Србији и дипломе специјалисте („диплом специалиста”) које се издају у Руској Федерацији.

Члан 7.

Диплома о стеченом научном називу доктора наука, односно доктора уметности која се издаје у Републици Србији и диплома кандидата наука („диплом кандидата наук”) која се издаје у Руској Федерацији су еквивалентне.

Члан 8.

Признавање и еквиваленција исправа о образовању и научним називима, предвиђене овим споразумом, не ослобађају њихове имаоце од обавезе

испуњавања услова за упис у образовну установу или за бављење професионалном делатношћу, који су прописани законодавством државе примајуће стране.

Ради реализације овог споразума Стране дипломатским путем обавештавају једна другу о изменама у образовним системима својих држава и називима исправа о образовању и научним називима.

Члан 9.

На основу међусобног договора страна, у овај споразум могу се уносити измене и допуне које се уобличавају кроз посебне протоколе.

Спорови између Страна настали у погледу реализације или тумачења овог споразума решаваће се путем консултација и преговора између страна.

Члан 10.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења дипломатским путем о томе да су Стране окончале унутрашње законске процедуре неопходне за његово ступање на снагу и остаје на снази неодређено време.

Свака од Страна може обуставити важење овог споразума упутивши другој Страни дипломатским путем писано обавештење о томе. Споразум престаје да важи после истека шест месеци након што је друга Страна примила наведено обавештење.

Престанак важења овог споразума не утиче на одлуке о признавању и еквиваленцији јавних исправа о стеченом образовању и научним називима, које су већ донете у складу са одредбама овог споразума. Његове одредбе ће се примењивати и у односу на документе о стеченом образовању и научним називима које су добила лица која су дошла ради школовања у Републику Србију или Руску Федерацију пре престанка важења овог споразума.

Сачињено у Москви, дана 10. априла 2013 године, у два оригинална примерка, сваки на српском и руском језику, при чему оба текста имају једнаку важност.

**За Владу
Републике Србије**

И. Дачић

**За Владу
Руске Федерације**

Д. Ливанов

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

I. ПРАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Правни основ за доношење Закона, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, према коме Народна Скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања и члана 14. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник РС”, број 32/13).

II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Иницијативу за закључивање Споразума између Владе Републике Србије и Владе Руске Федерације о узајамном признавању и еквиваленцији јавних исправа о стеченом образовању и научним називима (у даљем тексту: Споразум) покренула је руска страна 2009. године, ради уговорног регулисања питања узајамног признавања и еквиваленције јавних исправа о стеченом образовању и научним називима.

Руска Федерација је за Републику Србију важан партнер и имајући у виду обострани интерес за уређивањем питања узајамног признавања и еквиваленције јавних исправа о стеченом образовању и научним називима, две стране су се сагласиле да се сачини посебан споразум којим ће се уредити узајамно признавање и еквиваленција јавних исправа о стеченом образовању и научним називима који се издају у Републици Србији и Руској Федерацији. Укупна просветна сарадња Републике Србије са Руском Федерацијом може се оценити као успешна и у погледу обима и у погледу квалитета, а овај споразум обезбеђује правни оквир за институционални наставак и унапређење те сарадње.

III. ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА

Реализација активности предвиђених овим Споразумом нема финансијске ефекте на буџет Републике Србије.